

Krimpen aan de IJsel K.51

1. azə də kɪpə ən spɛrvər zin dan bɪmə - of : bɪm zə
baɪ
2. mən vrɪnt ɪstə blumə ɡɔ.ŋ ɡɪtə
3. | tɛ.ɪɡəvɔ.rdəX | spɪmə | alɪ.n | mət məʃɪnəs |
4. spɪtən ɪsvær vɛrək
5. upt sXœ.yt kre.ɡə zə vɛrsXɪmɛld brɔ.t
6. də tɪmərman hɛb ə splɪntər mzə vɪjər
7. də sXɪpər lɪktə zən lɪpən af
8. m di fɛbrɪk ɪs nɪks tɛ zin
9. kum hɪr kɪnt (kaint *verouderd*) - kɪnt-ji
10. vɪr ɡlɑ.zə bɪr - ba.s
11. brɛ.ŋ ũ.s mar tɪr. kilo mɛrɛlə - kɪkə (*bep. donkere soort*)
12. zə hɛbə mɪtsən dɪrjə ən vɛtjə vɪn ɡɛdruŋkə
| vaɪf lɪtər |
13. hai vuu mə mɪdɛŋ knɪpəl - of : stɔk slɔ.n
14. ɪk hɛp sɛŋ knɪ ɡəzɪn
15. dat vurt ni fɔ.l mɪr ɡɛvɪrt | van æ.vənt |
16. ɪk bɪ blai dɛdɛk ni mɛtəm mɛ.ɪɡɛɡɔ.n bɪm
17. ɪk hɛt ni Xɛdæ.n
18. vɪ hɛtəŋ ɡɛdæ.n - dɪdər ɑŋkum
19. spmækup - spɪmɛrX (of : spmækupənɛst) - rɔ.ɡ.bul
20. pɛt - mɑʃ - baɪ | mət lant | - pɛdɛstul - hɪnɪŋ -
kɪkər - vlɪndər (of : kɛpɛləXɪs)
21. di kɛ.rəl di mɑ.s.kt hɪr.l də vɛ.rɛlt ant fɛXtə
22. ɪksæjə kra.s.lɪtɪs Xɛ.ɪvə
23. ɛŋɛlant læ.t fɔ.l awə sXɛ.pə ɪvbrɛ.ɪkə
24. zə hɛbənəm ɛs Xɛbɛ.ɪtə
25. Xɛ.mə tɪr. brɛ.jə stɪ.nə - brɛ.jər - brɪ.tstɛ
26. dat stambɛ.lt stɔ.tər nɪmɛ.r
27. di man di hɛb ən lɛ.ɪvɛnt-ji azən pɪr.ʃ
28. də dyvɛl | də hɛ.məl | ɡɛblɛ.ɪvə |
29. də sXɔ.ulkɪndərə bɪmə mɛtə mɪ.rɪstər nɛ. də
zɪ.r ɡɛvɛ.ɪst
30. ɪkm tɔXnɪkumə vɔ.rɔdɪklɔ.r bɪm
31. də kuʃɛ frɛ.tə ɡræ.X lɪnzæ.tkukə | dɪrŋkə |
32. hai kɪmi Xɔ.n vɛrɛkə hai hɛpɪn zɛŋ kɛ.rɪl
33. stɛɪkɪzən stɛ.ɪl mɪn bɛ.ɪzəm
34. nɪ. mɪtə kɛ.ɡəl vuur ni mɪr ɡɛspɔlt
35. ɪk hɛbɪ al tɪr. kɛ.r ɡɛrɔ.pə
36. di pɛ.r ɪs ni raɪp - dər zɪtə nɔX vɪtə pɪtən m
37. zə bɪmə alnɛ.tlant
38. zə hɛtəm ɛ.rst sɛŋ ɡɛlt up hɛləpə mɔ.kə
39. hai zɛlt nu.vt fɛr brɪ.ŋə
40. zɪs tɛ hɛləfandər mɛləkvaɪt
41. də man mut sɛn vrɪu bɛsXɛrɛmə
42. mɛdɛ lɛk svamə ɪs Xɛvɛ.r.rɛlək
43. hai hɛp fɔ.l pɪr.s umdatɪ stɛrɛk ɪs
44. vai mutə dɛ.r də hɛləfan hɛbə ən ʃɪli dandər
hɛləf
45. hɛləp tabɛt ɪs mɛ.ɪ uplɪXtə
46. | ũ.zə mɛsɛlə.r | hai ɪsɔ vɛt as mudər
47. zə sprɪŋə vɪtfɛrstɛ km | vɛtə |
48. də bɔ.vumkɛ.ɪkər zɛldɛ bɔ.vum mɛtə
49. dutɛt rɔ.m ɪz dɪXt | vɛstɛrs = *blinden* |
50. də klɔk lɛ.y
51. sprai - kɪkɛrdɪl - vɛrsprajə - ɛ.ytsprajə -
ɛ.ytʃbrajə - klɔ.rmɔ.kə - brɔ.vt smɛ.rə | stɪk
(*voor boterham ; is verouderd*) |
52. di vrɔu hɛtər hɛ.r uflɛ.tə knɪpə
53. zən vɔ.dər hɛpəm zɛs jɛ.r nɛ. sXɔ.ulɛ.tə ɡɔ.n
54. ɪk hɛpɛtəm afXɛrɔ.jə zɔlə.t laŋsɛt vɔ.tər tɛ ɡɔ.n
55. | vɛ:rzə | di zɪjə hɪr ni fɔ.l
56. æ.rdə putə bɪmə ni fɔ.l vɛ:rt
57. hai stɔ.d baidən ɔ.vvə - dən hɛ:rt | (*ovenpaal
onbekend*) |
58. mɛ:rt ɪst nɔX tɛ kawt um tɛ bale (*kinderspel*)
59. di kɛ:rs Xɛ.ɪf Xud lɪXt
60. hai trɔk ɛt pɛ:rt anzən stɛ:rt
61. tun kvamə ʃɪli ɪdər jɛ:r nɛdɛ kɪrɛmɛs
62. dər ɪs Xɪn mɛ.s ʃulmɔ.kt
63. jə za.Xmə vɛl mar jə zɪj nɪks tɛ.ɡɛmə
64. də zvɔ.lywsɛlə ɡau trɪXkumə
65. ɡɔ.jə vandæ.X ni kɔ:rtə
66. ɛ.tə hɪli of : hɔ.li uk Xræ.X kɛ.s
67. zə motər ɪs kɛpɛt
68. tɪzən vɛrɛmə dɪXɛvɛ.st - tɪzən zaXtən æ.vənt
69. dat juŋXɪ lɔ.p up sɛm blɔ.tɛ vutə
70. dər ɪzəm bɔ:rsɪ mɛdɛ kɛ.n
71. ɪk vuu datə pɛst ɛm brɪf brɪX
72. mən hartu sɪ.r
73. ɪkɛn mɪXɪn dvɔ:rsə mɛ.sə umɡu.n
74. nɛ. sXɪvftɪt - dan spanɛmɛt pɛ:rt fɔ:rdə niwɛ
kar
75. ɪk hɛ vɛ kɔ:rs - van ɔXɛntal
76. də zɔn (*veroud.*) | də kɔ.nɛŋ | haijɪs uk soldɔ.t
Xɛvɛ.ɪst |
77. vɛ.ɪt-ji ɡɪn vɔ.ɡɛmɔ.kɛr tɛ vɔ.nə - ɛm paɪlɛmbɔ.X
78. di rɔ.vzə hɛbə laŋə dɔ.rɛns
79. ɪk Xɛlə.ftər nɪks fan
80. tkɪnt-ji vaz dɔ.t fɔ:rdɛtɛt Xɛdɔ.pt vas
81. zən ɔ:rɛ ən zən ɔ.ɡɛ lɔ.pə
82. dər dɔXtɛrtɪ ɪs mɪdɛt kɔ:rɛfi nɛ.dbus um brɛ.mə
tɛ plɔkə
83. dər ɪzən spɔrt ɛ.ytɪ lɪ.r
84. hai zɛtə ɛŋ kɛ.rɪl ɔ.vpə
85. də mɛ.sə zɔXtə nɪks ɛ.ndɛrs ɛs Xɛlt ən raɪkɪdum
86. dər munt ɪz drɔ.vX fandən dɔ:rt
87. di vɛX lɔ.pt kɪrɪm - tɪsɔ. um
88. ɪkɔX fɔ:r də klɪnɛ ən trumɛltjɪ
89. də buk ɪz mɛŋ kɔ:rst Xɛstɪkt
90. zən vɛrʃɪ vas kɔ:rt mɔ.r gut
91. mt sXɔ.Xɪ vazɛdbɛst
92. ən sXɛtər mut Xut kɪmɛ mɪkə
93. zuk mən hut ɛs
94. ɪk vɛt ni vɛ:r dat ɛkɛmusukə
95. ɛŋ kawɛ kɛldər ɪs Xut fɔ:rdɪbɪ:r
96. ɪk muʃ usɛblut dɪrŋkə um uptɛ stɛrɛkə
97. ɪk mut ɛ.rst ɛt fu:r mt stal brɪŋə
98. mɛm brɪ:r vas mu
99. də mɛləkbu:r mɔ:kɛŋ ɡrɔ.tɛrt
100. di kɛrɛmɛlək ɪz dan ən zy:r - stɪ:rɛtɛmɔ.r mɛ.ɪtrɪX
101. vɛ zavə di pɪt mɛny:rtɪtɪt ful kɪmɛ ɡu.jə
102. dər val nɪks fan ɛmtə zɛɡə - sɛky:r - of : *vaker -
persis* -
103. hai kum nɔ.t ɛmɛnytə læ.t
104. m ɪtɔ.lɪjə bɪmə vy:rspugɛndə bɛrɛɡə | vɪr
veroud. | - spugə -
105. dɪrɔvɪ dɛ:r uptɛ dɛwə
106. m rɔ:tɛrdam hɛbɛzən stɪk fan də brɪXɛvɛ:rɛ

107. jə mud ũ.ns fɔləxi əs kumə kə:rə
 108. hai is fan rətərdam gəkumə mɪdəŋ gujə portəmənə.i
 109. di dər is fan bukəhaut Xəməkt
 110. əŋ gətraudə vrau mufan aləs kmə | nə.jə |
 111. ik həphi:r gras Xəzə.it mə.rtuəs Xin gut sæ.t
 112. | də brəuwər | hai zai datət nəxtə dy:r vas umtə bouwə
 113. bakə - iŋ bakt - jai — - hai — - bakti - vai bakə - iŋ baktə - jai baktə - hai — - vai — - vai hebe gebakə
 114. bijə - ik bij - jai bi.jt - hai bi.jt - vai bijə - bijə vai - iŋ bo:.i - bo:.jə hɔli - of : hə.li ok - of : uk
 115. tɪzəŋ klaint.ji mar tɪzən faint.ji
 116. jə km hir ajərə (a.jərə veroud.) kraigə uptə mart
 117. hai həp Xəzajt dati umə zel dɪŋkə
 118. də mait sai dati gəlaik hat
 119. dər vazə vaif praizə
 120. undər din aik ləgə vər.l aikəls
 121. tvætər zel dɔ.lək ko.ukə - tko.uktal
 122. tho:.i is nəXrun tɪs nəg mə.r pas Xəmə.it
 123. | mə.kə | tdo:.r vanən a:.i |
 124. da bo:.mpi zel də:r.r mujlək kmə grujə
 125. də bɔrəgəmɪ.r.stər həp Xujə vain
 126. ũ.ns awə hə:yz iz ufXəbrant
127. də mɛlək spə:yt ə:yt ət y:r vandəku
 128. də kɔstər lə:y fo.rdə kərək - əŋ krə:ys - tu:. krə:ysə
 129. də bɔ:.mə van də krəyvo.gə bə:ygə dər undər tXəvɪxt
 130. də tu:. dɔ:ysərs kvamə nə. bə:ytə
 131. zə heben əm bunt əm bla.w gəslugə
 132. ət fet iz va dan - fla.w
 133. də sne:.u ləg dɪk
 134. tɪsləŋ gələ.jə datəki gəzɪn hət
 135. rətərdam vʊr nou ən he.ləniwestat
 136. dun - iŋ dutət - jai — - hai — - vai dunət - jɔli — - hɔli — - of : hə.li — - iŋ de.jət - jai — - hai — - vai de.jəntuk (*wij deden het ook*) - jɔli — - hɔli of : hə.li — - de.jiktat - astit mar de.i - asət marde.jə
 137. dɔ:.pə - dɔ:.pkɪ.t - dɔ:.pfunt - də suldɔ.tə
 138. dərse - hai dərs - hai dərstə - hai həp Xədərse (*het begrip is onbekend, men heeft alleen veeteelt*)
 139. bmdə - iŋ bmt - jai — - hai — - vai bmdə - jɔli — - hɔli of : hə.li — - bmti - bunti - ik həp Xəbundə
 140. *Locale landmaten* : ru - marəgə - bəndər
 141. *Waternamen* : də aisəl - də vəl (een plas)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is : krimpə andə aisəl - və gæ.n nə.dən aisəl = we gaan naar Krimpen aan de IJsel.

De inwoners heten : krimpəsə

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 6.553.

Taaltoestand : De voornaamste wijken zijn : də aisəldaik - də ləkdaik - də stərəm'pəldər - də krum (rondom de vəl) - tʊndərzaidə - Het dialect is overal hetzelfde. Er wordt ook A. B. gesproken. Men leeft er veelal van de industrie, er is ook veeteelt.

Zegslieden : 1. Barend Kalkman ; 78 jaar ; geb. te Krimpen aan de IJsel, rustend scheepstimmerman ; heeft er steeds gewoond ; V. en M. uit IJselmonde ; spreekt Krimpens.

2. Sijgie Kalkman ; 52 jaar ; geb. te Krimpen aan de IJsel, zonder beroep ; heeft er steeds gewoond ; V. en M. uit Krimpen aan de IJsel, spreekt Krimpens.

3. Arie Kalkman ; 75 jaar ; geb. te Krimpen aan de IJsel, rustend scheepstimmerman ; heeft er steeds gewoond ; V. en M. uit IJselmonde ; spreekt Krimpens.